

– Ön Tiennoppenné?
 – Igen, uram – hallotta a felesége hangját Tiennoppen úr.
 – Tiennoppenné, ez itt a férje? – kérdezte a felügyelő, mire az őrmester a felesége felé húzta Tiennoppen arcát.
 – Ő? – Felvont szemöldökkel, fejcsóválva nézett rá a felesége. – Nem.
 Talán már nem is csodálkozott rajta; csak a talajt érezte, a földet, mintha megnyílt volna a lábai alatt, és

hallgatott. Tényleg, ki mondta neki, hogy nem háborús bűnös? És ki mondta, hogy tényleg az?
 – Ha! – kiáltotta győzedelmesen a felügyelő. – Haha! Úgy tűnik, mindenkire hasonlítasz, Tiennoppen úr, csak éppen magadra nem!
 Látta, ahogy közelít felé a vonalzóval és ütésre készül. Nem hőkölt vissza; az agya lázasan dolgozott. Semmi sem történhet velem, biztosította magát – hiszen nem is vagyok itt.

Kántor-Faragó Márta fordítása

ADRIANN JAEGGI
not even the rain

*az aranyszínű utcákon
 – fakón vigyorognak, lám ismét egy ismerős –
 durr megbotlik a személtládából kiálló vesszőkben
 imámok mosolyognak a megállókban, harc folyik
 az utcai villanyoszlopokért, padokért.*

*Idegenség. Nem te szabad meg, milyen gondolatok
 maradjanak meg a fejedben. Idegenség.*

*(Volt egy férfi aki a barátnőjével na jó szóval azt akarta
 adott neki egy e.e.cummings-kötetet
 a lány az ágyban olvasta az aláhúzott szavakat a fejében
 a rábeszéltszöveg a fiú hangja a stúdióban olvasta fel
 durr stand-in gombafertőzés
 portoricói kis keménykezű szerető*

nobody, not even the rain, has such small hands

és mind a veríték valami langyos lelkesedés önti el)

*Idegenség. Durr gondolatok
 Nem szabad őket szalagra venni
 Minden tulajdonát magával cipeli a lány egy kis kofferben
 Melyet Woody-nak nevezett el*

*így ment az aranyszínű utcákon
 a csupa fájdalom lények mellett
 és az esernyők mellett
 és a drága orvosságok mindenre rátapadó szaga mellett*

Wolfgang és én

Hallom hogy Mozart
visszatért a földre
vihetem városnézni
megijed a kocsiktól

az utcán betapasztja
a fülét úgy jár-ke
betérünk egy kávézóba
ott nincs ilyen zaj mondom

nincs szerencsénk
a jukebox üvölt az emberek is
Mozart körül néz
hol a zenekar

abban a dobozban mutatom
és tíz szóban felvázolom neki
a cd és a lézer
működési elvét

odajön hozzánk egy lány
ki a barátod kérdezi
Wolfgang bemutatom neked
hogyan is hívnak

néhány óra múlva a lány lakásában
feltápaszkodom szomjasan az ágyról
Mozart a konyhában áll
le-fel kapcsolgatja a villanyt.

Ima

a könyvtárban mondjuk

Könyv, mondd el nekem hogyan kell élni
hogyan győzhetem le a szerelmet
mondd, hogyan győzték le mások
mutasd az utat, mondd, hogyan
keressem meg a kényerem.

Könyv, egyezzünk meg ikonokban:
egy Jolly Rogers egy kalandért,
egy vérző szív a szerelemünkért,
a napfogyatkozás feltárja
elöttünk a jövőt.

Könyv, régen elvesztünk már,
könyörülj rajtunk. Tanúskodom:
mindannyiunkból csak egy példány van
és prófétám minden könyv.
Tedd, hogy ezt mindenki megtudhassa.

Könyv, mondd el, hogyan élünk.

Kien, Bandini, Biberkopf,
Svejk, Tiuri, Windvaantje,
Horse Badorties, Oblomov.
Owen, Rosenberg, Sassoon:
Egidius.

Könyv, mutasd hogyan kell izzani
mint tigris az éjszakában.
Mutasd meg másoknak is, ha
tanácstalanok és tévelyegnek, ha
rájuk nevetnek bálványaik.

Daróczi Anikó fordításai



Benke László (1943, Újvárfalva) költő. 1993-tól a Hét Krajcár Kiadó vezetője. 2003-ban a Magyar Köztársasági Érdemrend Lovagkeresztje kitüntetését vehette át. Legutóbbi kötete: *Veszteség* (versek, 2005).



Borbély András (1982, Gyergyóremete) költő. Jelenleg a Károli Gáspár Református Egyetem ötödéves magyar szakos hallgatója. 2006-ban alapította Bánki Évával az *Újnautilus* kulturális portált, azóta ennek a főszerkesztője. Verset, prózát, kritikát, tanulmányt ír.



Ébert Tibor (1926, Pozsony) író, költő, zeneművész. 1945-ben Budapestre települt. Hosszabb ideig Franciaországban élt. Két színpadi játékát francia színházakban játszották. Több hangjátékát sugározták a Magyar Rádió és külföldi adók. Többek közt Bartók–Pásztory- (1987), Péterfy Vilmos-díjas (2006). 1996-ban a Magyar Köztársaság Érdemrendjével tüntették ki.



Falusi Márton (1983, Budapest) költő. Jelenleg a Hítel folyóirat versszerkesztője, valamint a Magyar Napló Európai Figyelő és Lapszemle rovatát gondozza. Legutóbbi kötete: *Rádnívta ablak, ajtó* (2007). Gérecz Attila-(2004) és Junior Prima díjas (2008).



Gera Judit egyetemi tanár, az ELTE BTK Néderlandisztika Tanszék vezetője, műfordító. Kutatási területe a modern holland nyelvű irodalom. 2001-ben műfordítói életművéért elnyerte a holland Martinus Nijhoff-díjat. A Gondolat kiadó holland nyelvű irodalmi sorozatának sorozatszerkesztője.



Horváth (EÖ) Tamás (1959, Szentgotthárd) író. Éneket tanít a budapesti Szinyei Merse Pál Gimnáziumban, ahol a Németh László Önképzőkör munkáját is segíti. Tanítványaival közösen adja ki a VITA című folyóiratot. Prózakötete: *Vizek fészke* (elbeszélések, 2005).



Kenéz Ferenc (1944, Nagyszalonta) költő. A bukaresti Munkásélet, majd a kolozsvári Utunk munkatársa (1968–1987). 1989-től Budapesten él. Az Esti Hírlap, majd a Duna TV szerkesztője volt. Székelyföld-díjas. Legutóbbi kötete: *Nagyregény* (2008).



Ködöböcz Gábor (1959, Vásárosnamény) irodalomtörténész, 1983-ban végzett a KLTE magyar-történelem szakán, majd PhD fokozatot szerzett. Jelenleg az Eszterházy Károly Főiskola magyar irodalomtudományi tanszékének docense. Egerben él. Művei: *Hagyomány és újítás Kányádi Sándor költészetében* (2002); *Értékvilág és formarend* (2003).



Lázár Bence András (1989, Szeged) költő. 2008-ban a Kárpát-mendencei Diákirók, Diákköltők Országos Találkozóján vers kategóriában arany minősítést kapott. Ugyanezen évben a Deákpoézis, illetve az Író-Deák országos verspályázatokon első helyezést ért el.



Lengyel János (1973, Beregszász) író, újságíró. A Kárpátinfó című beregszászi hetilap budapesti tudósítója, a vásárosnaményi Partium negyedéves irodalmi periodika állandó munkatársa. Jelenleg az ELTE történelem szakán tanul. Kötetei: *Kárpátjáról jöttem* (2003), *A valóság szaga* (2006), *Fallal az arcnak* (2008).



Majoros Sándor (1956, Bácskossuthfalva) író. 1976-tól 1991-ig Bácskossuthfalván elektrotechnikusként dolgozott, 1991 óta Budapesten él. József Attila-díjas (2004). Legutóbbi kötete: *Emberrel esik meg* (novellák, 2007).



Mohás Livia (1928, Bogács) író, pszichológus. Ismeretterjesztő pszichológiai könyveket 1975-től publikál, számos esszéket írt, közülük *A táncos, a politikus, a nő címűt* 1999-ben Év Könyve-díjjal jutalmazták. Szobotka-

(2002). Legutóbbi kötetei: *Jessze fája* (regény, 2003); *Nők a harmadik évezredben* (2008).



Petőcz András (1959, Budapest) költő. 1981 és 1983 között a Jelenlét irodalmi folyóirat vezetője, 1997-től főszerkesztője; 1983-ban létrehozza a Médium-Art underground művészeti stúdiót. 2002-től a Magyar P.E.N. Club alelnöke. Kassák- (1987), Graves- (1990) és József Attila-díjas (1996). Legutóbbi kötete: *Arcok* (elbeszélések, 2008).



Pusztai Gábor a Debreceni Egyetem Néderlandisztika Tanszékének vezetője. Kutatási területe a magyar-holland kapcsolatok és a holland grammatikai irodalom. Legutóbbi könyve, a *Michiel de Ruyter és Magyarország* (2008), melynek szerkesztője és társszerzője is, a holland admirális és a kiszabadított magyar gályarab prédikátorok témájával foglalkozik.



Rózsássy Barbara (1979, Budapest) költő. Jelenleg a Debreceni Egyetem néprajz és a Pázmány Péter Katolikus Egyetem olasz szakán tanul. Gérecz Attila-díjas (1998). Legutóbbi kötete: *Pater noster, Dante* (2007).



Sulyok Vince (1932, Ménfő) költő, műfordító. 1957-től Norvégiában él. Többek között Oslo városa fordítói (1975), Bethlen Gábor- (1994), Pro Cultura Hungarica- (1996), Hollandiai Mikes Kelemen Kör irodalmi díjas (2007). Legutóbbi kötete: *Szegény ország* (versek és műfordítások, 2006).



Szabó Emese (1974) irodalomtörténész, műfordító. A Debreceni Egyetem Néderlandisztika Tanszékén oktat. A Magyar Napló *Holland-Indiák* irodalmát bemutató számában jelent meg fordítása.



Szálinger Balázs (1978, Keszthely) költő. Sziveri-, Petőfi-, Bródy Sándor-, Irodalmi Jelen- és Quasimodo-különdíjas. Legutóbbi kötete: *A százegyedik év* (három kisepikai mű, 2008).



Thimár Attila (1969, Budapest) irodalomtörténész, kritikus. Az ELTE magyar-történelem és összehasonlító irodalomtörténet szakán végzett. PhD fokozatot szerzett 1997-ben. Jelenleg a Pázmány Péter

Katolikus Egyetemen tanít. A Szépirodalmi Figyelő című folyóirat főmunkatársa.



Varga-Amár László (1955, Budapest) festőművész. 1979-ben végzett a Magyar Képzőművészeti Főiskola festő szakán. Több mint hatvan önálló kiállítása volt itthon és külföldön. Többek között a római Ghi nemzet-

közi festészeti pályázat különdíjasa (1984, 1988), NKÖM-díjas (1999).



Wutka Tamás (1951, Budapest) esszéista. Budapesten él. Önálló kötetek: *Benedek István* (1990) *Mindent tudunk* (1994). Publikációk az utóbbi években: Lyukasóra, Új Könyvpiac, Kortárs.



Urbán Péter (1979, Budapest) újságíró. A Pázmány Péter Katolikus Egyetem Doktori Iskolájának hallgatója, régi magyar irodalommal foglalkozik, a Magyar Nemzet munkatársa. Kötete: *Ki*

írta? Irodalmi művek névlexikona (2004).



Weiner Sennyey Tibor (1981, Eger) költő, a Dél-tenger alapító főszerkesztője. 2005-ben Gérecz Attila-díjat kapott. Könyvei: *A természettel való kapcsolat újragondolása* (2005) *Versek a kisházból* (2007); *A tengerszint feletti magasság meghatározása* (2008).

Szavazzon a hónap versére!

Honlapunk VERSEK rovatába minden hónap elején fölkerül néhány vers név nélkül, melyekre Olvasóink szavazhatnak egy hónapon keresztül. A legtöbb szavazatot kapó verset megjelentetjük a Magyar Naplóban!

A márciusi lapszámhoz **2009. február 13-ig** lehet szavazni. www.magyarnaplo.hu



Nagy Gáspár Alapítvány

A 2009. január 20-án létrehozott alapítvány emlékház kialakítását tervezi Nagy Gáspár szülőházában, amelyben emléket állít a költő szerkesztői (HITEL folyóirat) és közéleti (Bethlen Gábor Alapítvány) munkásságának. Az emlékházat kulturális központként, alkotótáborok színhelyeként kívánja működtetni, így segítve a magyar irodalom és a hozzá kapcsolódó társművészetek (képző- és zeneművészet) értékeinek bemutatását, különös tekintettel a XX. század második felétől kezdődően létrejött alkotásokra. Támogatni és ösztönözni igyekezik azokat a törekvéseket – határainkon belül és túl –, amelyek a magyar nép történelem során felhalmozott értékeit tudatosítják, őrzik és gyarapítják. Elősegíti, hogy Nagy Gáspár költő, író, folyóirat- és rádiós-szerkesztőnek a magyarság hagyományaihoz, a kereszténység örök értékeihez szorosan kötődő életműve a nemzeti kultúra szerves részévé, eleven hagyományává váljék.

Az alapítványt a két éve elhunyt költő felesége és gyermekei alapították. Az Alapítvány kuratóriumának elnöke Dr. Görömbei András, alelnöke Pécsi Györgyi, tagjai Szabó Márta (alapító), dr. Petrik Béla (titkár), Monostori Imre, Ablonczy László, dr. Korzenszky Richárd, Dr. Jánosi Zoltán, Dr. Nagy Gábor, Orosz István, Papp Endre.

Pályázati felhívás a Móricz Zsigmond irodalmi ösztöndíj elnyerésére

Az Oktatási és Kulturális Minisztérium megbízásából a Petőfi Irodalmi Múzeum ösztöndíjas pályázatot hirdet fiatal írók, irodalmárok részére, akik szépirodalmi, kritikai, szociográfiai vagy irodalomtörténeti munkájukhoz kérik támogatást 2009-re. (Az ösztöndíj egy naptári évre szól.)

Az ösztöndíj célja, hogy tehetséges fiataloknak segítséget nyújtson a pályakezdéshez, kedvező feltételeket teremtsen a magas színvonalú alkotótevékenységhez. A pályázatok elbírálásánál előnyben részesülnek azok, akik szépirodalmi tevékenység támogatására pályáznak, eddig még nem részesültek Móricz-ösztöndíjban, ill. akik a meghirdetett időtartam alatt nem részesülnek egyéb itthoni vagy külföldi ösztöndíjban. A pályázat keretében – általánosságban – nem kívánjuk támogatni a PhD-ösztöndíjak idején végzett munkát. Az ösztöndíjak odaítéléséről az oktatási és kulturális miniszter által felkért szakmai kuratórium dönt.

Ösztöndíjban részesülhet: évente 13 fő

Pályázhatnak: **1974. január 1. után születettek**

Az ösztöndíj bruttó összege: 80 000 Ft/hó

Az ösztöndíjasnak vállalnia kell, hogy az ösztöndíj lejártakor egy kb. 20-30 flekkes, az ösztöndíj elnyerése előtt nem publikált dolgozattal (szépirodalmi művel) ad számot a támogatás idején végzett munkájáról.

A pályázati kérelemhez csatolni kell:

1. a pályázati adatlapot,
2. szakmai önéletrajtot (fel kell benne tüntetni, ha a pályázó korábban már részesült Móricz-ösztöndíjban, illetve a meghirdetett időszak alatt pályázott vagy elnyert más támogatást, ösztöndíjat),
3. publikációs jegyzéket,
4. 5-10 oldalnyi szövegmutatót,
5. részletes munkatervet,
6. nem kötelező, de hasznos lehet a szakma elismert képviselőinek ajánlása

A pályázatokat a **Petőfi Irodalmi Múzeumhoz (1053 Budapest, Károlyi Mihály u. 16.)** kell benyújtani személyesen munkaidőben vagy postai úton.

(Kapcsolattartó: Gáspár György t.:317 3611/253)

Beadási, ill. beérkezési határidő: 2009. február 13.

Az elbírálás határideje: a beadástól számított legfeljebb 40 munkanap.

Az ösztöndíj megvonható vagy részlegesen visszatérhető, ha az ösztöndíjas vállalt kötelezettségének nem tesz eleget, beszámolója elégtelen.

Budapest, 2009. január

Petőfi Irodalmi Múzeum